

SUPPLY CHAIN MANAGEMENT  
GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALES

شروط وأحكام البيع العامة

## 1. DEFINITIONS

Unless specifically agreed otherwise, these General Terms of Sale apply to tenders, agreements, orders or contracts (hereinafter referred to as the “**Order**” or “**Orders**”) for sales of products (hereinafter referred to as the “**Products**”) made in Saudi Arabia or for export between:

**LEGRAND SAUDI ARABIA, LTD** (hereinafter referred to as the “**Seller**”) Having its head office at Al-Reem Business Center, 2nd Floor, Al-Rawdah District, Jeddah 21553, Kingdom of Saudi Arabia,

## 2. VALIDITY OF THE AGREEMENT - ORDER OF PRECEDENCE

These General Terms constitute the whole of the agreement between the **Seller** and the **Buyer** relating to carrying out any **Order** issued by the **Buyer** and accordingly supersede all prior undertakings, commitments, negotiations, statements, written or verbal communications, acceptances and agreements between the **Seller** and **Buyer** relating to the said **Order**.

No stipulation to the contrary stated on any document of the **Buyer** shall, in any way whatsoever, alter these General Terms, unless the **Seller** has expressly agreed thereto in writing.

To the extent that the specific conditions defined in each **Order** have been approved by the **Seller** and the **Buyer** and, in the case of any contradiction between the General Terms of Sale and the specific conditions and/or any other applicable document attached or pertaining thereto by reference, the following **Order** of descending priority shall apply:

- Purchase contract/purchase order signed and Stamp with the customer by authorized person; Purchase order should:
  - include Payment terms, Delivery terms, Quotation (PI) number and delivery schedule if required and
  - be communicated along with order Excel form.
  - Include any other document attached thereto or incorporated therein by reference.

## 3. PRICES - TAXES AND CHARGES

The prices in application are those stated in the distribution pricelist or quotation agreed by the **Seller**

## 1. تعريفات

ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك على وجه التحديد، تنطبق شروط البيع العامة هذه على المناقصات أو الاتفاقيات أو الطلبات أو العقود (المشار إليها فيما يلي باسم "الطلب" أو "الطلبات") لمبيعات المنتجات (المشار إليها فيما يلي باسم "المنتجات") المصنوعة في السعودية أو للتصدير بين:  
ليجراند السعودية المحدودة (المشار إليه فيما يلي باسم "البائع") ومقره الرئيسي في مركز الريم للأعمال، الطابق الثاني، حي الروضة، جدة 21553، المملكة العربية السعودية،

## 2. سريان الاتفاقية - ترتيب الأولوية

تشكل هذه الشروط العامة الاتفاقية الكاملة بين البائع والمشتري فيما يتعلق بتنفيذ أي طلب صادر عن المشتري، وبالتالي فهي تحل محل جميع التعهدات والالتزامات والمفاوضات والبيانات والمراسلات المكتوبة أو الشفوية والقبول والاتفاقيات بين البائع والمشتري فيما يتعلق بالطلب المذكور.

لن يغير أي شرط مخالف منصوص عليه في أي مستند للمشتري، بأي طريقة كانت، هذه الشروط العامة، ما لم يوافق البائع صراحةً عليها كتابةً.

إلى الحد الذي تتم فيه الموافقة على الشروط المحددة في كل طلب من قبل البائع والمشتري، وفي حالة وجود أي تناقض بين شروط البيع العامة والشروط المحددة و / أو أي مستند آخر معمول به مرفق أو متعلق بها مرجع، يتم تطبيق الترتيب التالي للأولوية تنازلياً:

- عقد الشراء / أمر الشراء الموقع والمختوم من قبل العميل بواسطة الشخص المخول؛ أمر الشراء يجب أن:
  - > يتضمن شروط الدفع وشروط التسليم ورقم عرض الأسعار (PI) وجدول التسليم إذا لزم الأمر و
  - > يتم ربطه مع نموذج طلب Excel.
  - > يتضمن أي وثيقة أخرى مرفقة به أو مدمجة فيه بالرجوع إليها.

## 3. الأسعار - الضرائب والرسوم

الأسعار المطبقة هي تلك المذكورة في قائمة أسعار التوزيع أو

SUPPLY CHAIN MANAGEMENT  
GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALES

شروط وأحكام البيع العامة

and the  
**Buyer.**

Prices are in SAR and understood by default to be delivered incoterm DDP customer warehouse.

Any amendments or cancellation from the **Buyer** in any purchase order can only be accepted within two (2) working days of the order acknowledgment.

The **Seller** reserves the right to amend the prices based on the latest applicable pricelist with a maximum up to 10% of the **Order** total value for any order ready and not delivered within two (2) months from material readiness notification from the **Seller** to the **Buyer**.

Standard delivery method (mode of shipment) is DDP by Sea or Land. If buyer request mode of shipment by air or express,

- credit note will be issued with 1% of order value to buyer.
- Debit note will be issued to buyer with all freight cost from departure warehouse to buyerwarehouse (Custom duty are excluded).
- Administrative fees of 500 SAR to be applied if minimum order value is less than 7,500 SAR

These conditions could be different and, in that case, must be stated in the purchase contract/purchase order in accordance with ICC Incoterms.

The **Seller** reserves the right to issue a debit note to the **Buyer** applying an extra charge for storage cost of 3 SAR per cubic meter per day for any order ready and not delivered within one (1) month from material readiness notification from the **Seller** to the **Buyer**.

#### 4. DELIVERY - TRANSFER OF RISK AND OWNERSHIP

Delivery lead times of new Products are given as an indication only and are subject to the Buyer's compliance with its contractual obligations. The Seller shall not be bound to pay any penalty charge or compensation if the delivery take place on a different date.

products are shipped at the **Seller**'s risk and liability if the order is placed under the ICC incoterm DDP.

Seller standard packing Minimum Order Quantity is

عرض الأسعار المتفق عليه بين البائع والمشتري.

الأسعار بالريال السعودي ويتم فهمها افتراضياً أنه قد تم دفعها وفقاً لشروط التجارة الدولية عند التوصيل إلى مستودع العميل.

لا يمكن قبول أي تعديلات أو إلغاء من المشتري في أي طلب شراء إلا في غضون يومين (2) عمل من تاريخ استلام الطلب.

يحتفظ البائع بالحق في تعديل الأسعار بناءً على أحدث قائمة أسعار سارية بحد أقصى يصل إلى 10% من إجمالي قيمة الطلب لأي طلب جاهز ولم يتم تسليمه في غضون شهرين (2) من إشعار الجاهزية المادية من البائع إلى المشتري .

طريقة التسليم القياسية (طريقة الشحن) برسوم توصيل مدفوعة عن طريق البحر أو البر. إذا طلب المشتري طريقة الشحن عن طريق الجو أو الشحن السريع،

• سيتم إصدار إشعار دائن بقيمة 1% من قيمة الطلب إلى المشتري.

• سيتم إصدار إشعار الخصم إلى المشتري مع جميع تكاليف الشحن من مستودع المغادرة إلى مستودع المشتري (يتم استبعاد الرسوم الجمركية).

• رسوم إدارية بقيمة 500 ريال سعودي ل يتم تطبيقها إذا كان الحد الأدنى لقيمة الطلب أقل من 7500 ريال سعودي. قد تختلف هذه الشروط، وفي هذه الحالة،

يجب ذكرها في عقد الشراء / أمر الشراء وفقاً لمعايير التجارة الدولية الخاصة بغرفة التجارة الدولية.

يحتفظ البائع بالحق في إصدار إشعار خصم للمشتري مع فرض رسوم إضافية على تكلفة التخزين بقيمة 3 ريال سعودي لكل متر مكعب في اليوم لأي طلب جاهز ولم يتم تسليمه في غضون شهر واحد (1) من إشعار الجاهزية المادية من البائع إلى المشتري.

#### 4. التسليم - نقل المخاطر والملكية

يتم تحديد مهل تسليم المنتجات الجديدة كمؤشر فقط وتخضع لامتنال المشتري لالتزاماته التعاقدية. لا يلتزم البائع بدفع أي غرامة أو تعويض إذا تم التسليم في تاريخ مختلف.

تشحن المنتجات على مسؤولية البائع إذا تم تقديم الطلب بموجب شروط التجارة الدولية مدفوع رسوم التوصيل.

التعبئة المعيارية للبائع يتم تطبيق الحد الأدنى لكمية الطلب في جميع طلبات الشراء الخاصة بالمشتري وسيتم إبلاغها من خلال إقرار البائع

SUPPLY CHAIN MANAGEMENT  
GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALES

شروط وأحكام البيع العامة

applied in all Buyer purchase orders and will be communicated through Seller order acknowledgment. Deliveries should be accompanied with delivery notes which should be signed by the buyer and sent back to Legrand within 2 working days after products arrival.

باستلام الطلب.

يجب أن تكون عمليات التسليم مصحوبة بإشعارات التسليم التي يجب أن يوقعها المشتري وترسلها مرة أخرى إلى ليجراند في غضون يومي عمل بعد وصول المنتجات.

## 5. RETENTION OF TITLE

The Seller shall retain ownership of the Products until the price has been paid in full, despite Products having been delivered to the Buyer.

Notwithstanding the provisions above and by express agreement, the Buyer shall be liable for all damage and loss occurring after delivery of the Products.

Failure by the Buyer to make any payment by its due date may result in the Seller reclaiming the Products delivered and the suspension of all deliveries of Products in progress.

## 5. الإحتفاظ بالملكية

يجب أن يحتفظ البائع بملكية المنتجات حتى يتم دفع السعر بالكامل، على الرغم من تسليم المنتجات إلى المشتري.

بصرف النظر عن الأحكام الواردة أعلاه وبالاتفاق الصريح، يكون المشتري مسؤولاً عن جميع الأضرار والخسائر التي تحدث بعد تسليم المنتجات.

قد يؤدي فشل المشتري في سداد أي دفعة بحلول تاريخ استحقاقها إلى استرداد البائع للمنتجات التي تم تسليمها وتعليق جميع عمليات تسليم المنتجات قيد التنفيذ.

## 6. CONDITIONS OF ACCEPTANCE OF DELIVERIES BY THE BUYER

Unless different features are expressly agreed in writing between the Seller and Buyer, the features of the Products are those defined in the Seller's technical documentation (hereinafter referred to as the "Specifications").

The Seller's Products are subject to checks and tests in its factories in accordance with its usual procedures. If the Buyer were to request a specific acceptance procedure for the Products, the corresponding costs shall be at its charge. To be admissible and qualify for application of the provisions of this paragraph, all claims regarding compliance of the Products with the Specifications must be lodged in accordance with the Seller's procedures within three (3) months of the invoice date. No claim shall be admissible once the Products have been modified or have deteriorated because of action or inaction by the Buyer, in particular during storage, inspection, installation, assembly and disassembly.

All the claims (shortage, damage, defective, wrong deliver,..) should be reported through the "Customer Claim Form" only and addressed within three (3) Business Days from the delivery date

For each claim (Shortage, Defective, damage, wrong delivery,...) less than 2000 SAR, no single credit note will

## 6. شروط قبول عمليات التسليم من قبل المشتري

ما لم يتم الاتفاق صراحة على ميزات مختلفة كتابياً بين البائع والمشتري، فإن ميزات المنتجات هي تلك المحددة في الوثائق الفنية للبائع (يشار إليها فيما بعد باسم "المواصفات").

تخضع منتجات البائع لفحوصات واختبارات في مصانعه وفقاً لإجراءاته المعتادة. إذا طلب المشتري إجراء قبول محدد للمنتجات، فستكون التكاليف المقابلة على نفقته. لكي تكون مقبولة ومؤهلاً لتطبيق أحكام هذه الفقرة، يجب تقديم جميع المطالبات المتعلقة بامتنال المنتجات للمواصفات وفقاً لإجراءات البائع في غضون ثلاثة (3) أشهر من تاريخ الفاتورة. لن يتم قبول أي مطالبة بمجرد تعديل المنتجات أو تدهورها بسبب فعل أو تقاعس المشتري، لا سيما أثناء التخزين والتفتيش والتركيب والتجميع والتفكيك.

يجب الإبلاغ عن جميع المطالبات (نقص، تلف، معيب، تسليم خاطئ، ..) من خلال "نموذج مطالبة العميل" فقط ومعالجتها في غضون ثلاثة (3) أيام العمل من تاريخ التسليم.

لكل مطالبة (نقص، معيب، تلف، تسليم خاطئ، ...) أقل من 2000

**SUPPLY CHAIN MANAGEMENT**  
**GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALES**

شروط وأحكام البيع العامة

be issued. But the buyer has to send the Seller details of claim so that the Seller can inform warehouse, production unit for these anomalies and create a record for the claim.

all claims of **less than 2000 SAR** will be regulated by one credit note issued at the end of each year. For each claim **more than 2000 SAR**, an investigation will be done by the Seller and if claim is accepted, a credit note will be issued immediately from the Seller to the Buyer.

In as much as the merits of the Buyer's claims are established and acknowledged as such by the Seller, the latter undertakes to accept the return of the defective new Products only, at its cost, subject to the returns being made in their original packaging, intact and in good condition.

No Product may be returned without the Seller's prior written agreement.

In the event a return is accepted, products shall be returned according to Legrand instructions. The Seller may choose either to replace or repair the Products acknowledged as being defective. In case of the replacement or repair is not possible, a credit note based on the initial invoice prices will be issued.

In no event shall the Buyer be able to rely on such a return to cease making any payment for which it is liable towards the Seller, nor for cancelling all or part of any Order in progress.

## 7. PAYMENT

Payments are made by bank transfer exclusively to the Saudi British Bank (SABB).

An advance payment is required for an initial order irrespective of the amount concerned.

In all other events, payment terms shall be fixed prior to any order confirmation. Unless otherwise agreed upon, all payments shall be made within 30 days of the invoice date. Extended payment terms may be granted only if they remain consistent with an outstanding amount ceiling agreed following analysis of the financial capacity and examination of the guarantees provided.

## 8. WARRANTY

The **Seller** guarantees to the **Buyer** that the Products supplied pursuant to the **Order** shall be delivered with no material, design or manufacturing defect.

This warranty shall take effect from the date of delivery of the Products, for a period of twenty-four (24) months, except for the following products: HV/LV transformers, busbars, cabled & mounted panels, UPS above 10 KVA,

ريال سعودي، لن يتم إصدار إشعار ائتمان واحد. ولكن يتعين على المشتري إرسال تفاصيل البائع الخاصة بالمطالبة حتى يتمكن البائع من إبلاغ المستودع ووحدة الإنتاج لهذه الحالات الشاذة وإنشاء سجل للمطالبة.

سيتم تنظيم جميع المطالبات التي تقل عن 2000 ريال سعودي بإشعار دائن واحد يصدر في نهاية كل عام. لكل مطالبة تزيد قيمتها عن 2000 ريال سعودي، سيتم إجراء تحقيق من قبل البائع، وإذا تم قبول المطالبة، فسيتم إصدار إشعار ائتمان على الفور من البائع إلى المشتري.

بقدر ما يتم إثبات مزايا مطالبات المشتري والاعتراف بها على هذا النحو من قبل البائع، يتعهد الأخير بقبول إرجاع المنتجات الجديدة المعيبة فقط، على نفقتها، مع مراعاة الإرجاع في عبواتها الأصلية، وبحالة جيدة.

لا يجوز إرجاع أي منتج بدون موافقة كتابية مسبقة من البائع. في حالة قبول الإرجاع، يجب إرجاع المنتجات وفقاً لتعليمات ليجراند. يجوز للبائع اختيار استبدال أو إصلاح المنتجات المعترف بأنها معيبة. في حالة عدم إمكانية الاستبدال أو الإصلاح، سيتم إصدار إشعار دائن بناءً على أسعار الفاتورة الأولية.

لن يتمكن المشتري بأي حال من الأحوال من الاعتماد على مثل هذا الإرجاع للتوقف عن سداد أي دفعة يكون مسؤولاً عنها تجاه البائع، ولا لإلغاء أي طلب قيد التنفيذ أو جزء منه.

### 7. الدفع

يتم الدفع عن طريق التحويل المصرفي حصرياً إلى البنك السعودي البريطاني (ساب).

مطلوب دفعة مقدمة للطلب الأولي بغض النظر عن المبلغ المعني. في جميع الحالات الأخرى، يجب تحديد شروط الدفع قبل أي تأكيد للطلب. ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، يجب سداد جميع المدفوعات في غضون 30 يوماً من تاريخ الفاتورة. لا يجوز منح شروط السداد الممتدة إلا إذا ظلت متسقة مع سقف المبلغ المستحق المتفق عليه بعد تحليل القدرة المالية وفحص الضمانات المقدمة.

### 8. الضمان

يضمن البائع للمشتري تسليم المنتجات الموردة بموجب الطلب دون أي عيب في المواد أو التصميم أو التصنيع.

يسري هذا الضمان اعتباراً من تاريخ تسليم المنتجات، لمدة أربعة وعشرين (24) شهراً، باستثناء المنتجات التالية: محولات الجهد العالي / المنخفض،

**SUPPLY CHAIN MANAGEMENT**  
**GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALES**

**شروط وأحكام البيع العامة**

which have a warranty for a period of twelve (12) months from their commissioning date but on no account beyond fifteen (15) months after their date of delivery.

This warranty applies provided that the Products have been stored, installed and maintained in compliance with good engineering practice, with applicable standards and with the specifications included in Legrand's catalogues and instructions, and that their failure does not result from abnormal use, negligence, malice or accident. In all cases of its application, the warranty is limited to supply of a replacement product or component or reimbursement of the suspect product, excluding any other expense, taxes, import duties, labor, travel and accommodation costs, charge or indemnity.

If it transpires during the warranty period that any part of the new Product is defective under this warranty and to the extent that the Buyer gives prompt notice thereof within a reasonable time which in all events shall not exceed five working days from the Buyer becoming aware of the defect, the Seller shall correct the said defect at its sole discretion either by repairing the defective part or parts, or by delivering a repaired or replacement component in accordance with Incoterm DDP as defined in the ICC INCOTERMS.

This warranty shall also apply to any part of the Product or Products or spare parts repaired or replaced under this warranty, for the remaining warranty period.

This warranty does not apply to consumables or to non-reusable components or to defects originating from or connected with failings of the **Buyer** in regard to the use, installation or maintenance of the Products according to the Specifications and all related documentation and more generally according to accepted standards of use of the Products. This warranty shall also not apply to defects arising from or connected to (i) the combining of the Product with a product not designed or manufactured by the **Seller**, or (ii) a modification of the Product carried out by third parties other than the **Seller**, or (iii) an accident involving the Product that is not due to the **Seller**, and (iv) normal wear and tear

## 9. RECALL

If (i) any government agency recommends or requires the recall of any Products or packaging; or (ii) **Seller** determines that any Products or packaging should be recalled from distribution and sale; in either case, based upon a determination that such Products are contaminated, constitute a health or safety hazard, infringe the rights of

القضبان، الألواح الكبلية والمركبة، UPS فوق 10 كيلو فولت أمبير، والتي الحصول على ضمان لمدة اثني عشر (12) شهراً من تاريخ التكاليف ولكن بدون حساب بعد خمسة عشر (15) شهراً من تاريخ التسليم.

ينطبق هذا الضمان شريطة أن يتم تخزين المنتجات وتثبيتها وصيانتها وفقاً للممارسات الهندسية الجيدة، والمعايير المعمول بها والمواصفات المدرجة في كتالوجات وتعليمات ليجراند، وأن فشلها لا ينتج عن الاستخدام غير الطبيعي أو الإهمال أو الحقد أو حادثة. في جميع حالات تطبيقه، يقتصر الضمان على توريد منتج أو مكون بديل أو سداد المنتج المشتبه به، باستثناء أي نفقات أخرى، أو ضرائب، أو رسوم استيراد، أو عمالة، أو تكاليف سفر وإقامة، أو رسوم أو تعويض.

إذا تبين خلال فترة الضمان أن أي جزء من المنتج الجديد معيب بموجب هذا الضمان وإلى الحد الذي يقدم فيه المشتري إشعاراً سريعاً بذلك في غضون فترة زمنية معقولة لا تتجاوز في جميع الأحوال خمسة أيام عمل من علم المشتري بذلك العيب، يجب على البائع تصحيح العيب المذكور وفقاً لتقديره الخاص إما عن طريق إصلاح الجزء أو الأجزاء المعيبة، أو عن طريق تسليم مكون تم إصلاحه أو استبداله وفقاً لشروط التجارة الدولية مدفوع رسوم التوصيل على النحو المحدد في شروط التجارة الدولية الخاصة بغرفة التجارة الدولية.

يسري هذا الضمان أيضاً على أي جزء من المنتج أو المنتجات أو قطع الغيار التي تم إصلاحها أو استبدالها بموجب هذا الضمان، لفترة الضمان المتبقية.

لا ينطبق هذا الضمان على المواد الاستهلاكية أو المكونات غير القابلة لإعادة الاستخدام أو العيوب الناشئة عن أو المرتبطة بأعطال المشتري فيما يتعلق باستخدام المنتجات أو تركيبها أو صيانتها وفقاً للمواصفات وجميع الوثائق ذات الصلة وبشكل عام وفقاً للمعايير المقبولة لاستخدام المنتجات. لا يسري هذا الضمان أيضاً على العيوب الناشئة عن أو المرتبطة بـ (1) الجمع بين المنتج ومنتج لم يتم تصميمه أو تصنيعه بواسطة البائع، أو (2) تعديل المنتج الذي تم تفيذه بواسطة أطراف ثالثة غير البائع، أو (3) أي حادث يتعلق بالمنتج لا يرجع إلى البائع، و (4) البلى والاستهلاك العادي.

## 9. الاستدعاء أو السحب

إذا (1) أوصت أي وكالة حكومية أو طلبت سحب أي منتجات أو عبوات؛ أو (2) قرر البائع أنه يجب سحب أي منتجات أو عبوات من التوزيع والبيع؛ في كلتا الحالتين، بناءً على قرار بأن هذه المنتجات ملوثة، أو تشكل خطراً على الصحة أو السلامة، أو تنتهك حقوق

**SUPPLY CHAIN MANAGEMENT**  
**GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALES**

شروط وأحكام البيع العامة

third parties, or are otherwise not saleable, then Seller and Buyer shall coordinate the immediate cessation of sale and distribution and/or the recall as necessary of all such Products from the Territory.

If necessary or advisable, Seller and Buyer shall cooperate to recall and/or reacquire the applicable Products from any purchaser thereof. If the problem at issue was not caused by Seller, then Buyer shall pay the costs and expenses associated with any such recall, and Buyer shall indemnify Seller for all of Seller's reasonable costs and expenses associated with such recall.

If the problem at issue was caused by the **Seller**, then Seller shall pay the costs and expenses associated with any such recall, and the **Seller** shall indemnify Buyer for all of Buyer's reasonable costs and expenses associated with such recall.

## 10. FORCE MAJEURE

The **Seller** shall not be deemed to be in default of its contractual obligations if such defaults are due to the occurrence of a case of Force Majeure

Force majeure and unforeseeable events such as, without this list being exhaustive: earthquake, hurricane, mobilization, state of war, riot, embargo, as well as in the event of strikes, even partial, for whatever reason, lock-out of Legrand's factories or industries or public services that contribute to their supplying or functioning, epidemic, shortage of labor, suspension or slowdown of means of transport whatsoever, fire, flood, manufacturing or transport accident, tool breakage, shortage of raw materials, energy, etc. entail the suspension of Legrand's obligations.

## 11. LIABILITY

The **Seller** cannot in any event be held liable for faults affecting the Products in use unless the fault is covered by the Product's legal or contractual warranty.

Unless specifically agreed otherwise, the **Seller** disclaims all liability in the event of servicing of the Product or modification of the Product by the Customer or by a third party.

The **Seller** disclaims all liability if the **Buyer** has not followed best practice or the manufacturer's recommendations in terms of the installation, maintenance and safety of the Products.

**Seller's** liability is limited to only direct material damage that the **Buyer** demonstrates was caused by the total or partial faulty fulfillment or non-fulfillment of its obligations by the **Seller**, excluding any non-material and indirect damage such as purely financial or commercial damage including, without this list being exhaustive, losses of income or profits or damage to its image.

In any event, the **Seller's** total and combined liability is

الأطراف الثالثة، أو أنها غير قابلة للبيع بطريقة أخرى، يجب على البائع والمشتري تنسيق الوقف الفوري للبيع والتوزيع و / أو سحب جميع هذه المنتجات من الإقليم حسب الضرورة.

إذا لزم الأمر أو كان من المستحسن، يجب على البائع والمشتري التعاون لاستعادة و / أو إعادة الحصول على المنتجات ذات الصلة من أي مشتر لها. إذا لم يكن البائع هو سبب المشكلة محل الخلاف، فيجب على المشتري دفع التكاليف والنفقات المرتبطة بأي عملية سحب من هذا القبيل، ويجب على المشتري تعويض البائع عن جميع التكاليف والنفقات المعقولة المرتبطة بهذا الاسترداد.

إذا كان البائع هو من تسبب في المشكلة المعنية، فيجب على البائع دفع التكاليف والمصروفات المرتبطة بأي عملية سحب من هذا القبيل، ويجب على البائع تعويض المشتري عن جميع التكاليف والنفقات المعقولة التي يتحملها المشتري والمرتبطة بهذا الاسترداد.

## 10. القوة القاهرة

لا يجوز اعتبار البائع متخلفاً عن التزاماته التعاقدية إذا كان هذا التخلف عن السداد ناتجاً عن حالة من القوة القاهرة.

القوة القاهرة والأحداث غير المتوقعة، على سبيل المثال لا الحصر مثل: الزلزال، الإعصار، التعبئة، حالة الحرب، الشغب، الحظر، وكذلك في حالة الإضرابات، حتى الجزئية، لأي سبب من الأسباب، إغلاق مصانع ليجراند أو الصناعات أو الخدمات العامة التي تساهم في توفيرها أو تشغيلها، أو الأوبئة، أو نقص العمالة، أو تعليق أو تباطؤ وسائل النقل على الإطلاق، أو الحرائق، أو الفيضانات، أو حوادث التصنيع أو النقل، أو كسر الأدوات، أو نقص المواد الخام، أو الطاقة، إلخ. تعليق التزامات ليجراند.

## 11. المسؤولية

لا يمكن تحميل البائع بأي حال من الأحوال المسؤولية عن الأعطال التي تؤثر على المنتجات قيد الاستخدام ما لم يكن الخطأ مشمولاً بضمان المنتج القانوني أو التعاقدية.

ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك على وجه التحديد، يتصل البائع من جميع المسؤولية في حالة خدمة المنتج أو تعديل المنتج من قبل العميل أو من قبل طرف ثالث.

يتصل البائع من كل المسؤولية إذا لم يتبع المشتري أفضل الممارسات أو توصيات الشركة المصنعة فيما يتعلق بتركيب المنتجات وصيانتها وسلامتها.

تقتصر مسؤولية التاجر فقط على المسؤولية عن الضرر المادي المباشر الذي يوضح المشتري أنه نجم عن الوفاء الكلي أو الجزئي الخاطئ أو عدم الوفاء بالتزاماته من قبل البائع، باستثناء أي ضرر غير مادي وغير مباشر مثل الضرر المالي أو التجاري البحث بما في ذلك، دون أن تكون هذه القائمة شاملة، خسائر في الدخل أو الأرباح أو الإضرار بصورتها.

في أي حال، فإن المسؤولية الإجمالية والمشاركة للبائع

**SUPPLY CHAIN MANAGEMENT**  
**GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALES**

شروط وأحكام البيع العامة

limited to the amount, excluding VAT, paid by the Customer for the relevant order for Products or Services.

تقتصر على المبلغ، باستثناء ضريبة القيمة المضافة، التي يدفعها العميل مقابل الطلب ذي الصلة للمنتجات أو الخدمات.

## 12. TERMINATION

Without limiting its other rights or remedies, the **Seller** may terminate a Contract with immediate effect, and without the need for a court Order, by giving written notice to the **Buyer** if:

- the **Buyer** commits a material or persistent breach of a Contract and (if such a breach is remediable) fails to remedy that breach within seven days of receipt of notice in writing of the breach;
- the **Buyer** is unable to pay any amount due under a Contract on the due date for payment or its debts.
- the **Buyer** suffers any event which could be reasonably considered to indicate that it is insolvent or at serious risk of becoming so in the relatively near future including, insolvent liquidation, a declaration of bankruptcy, the presentation of a bankruptcy or a winding up petition which is not withdrawn, dismissed or discharged within 28 days of its presentation or the appointment of an administrator, receiver or similar over any of its assets or undertaking;

The Buyer shall immediately pay to Legrand all of Legrand's outstanding unpaid invoices and the accrued rights and remedies of the parties as at termination shall not be affected, including the right to claim damages in respect of any breach of a Contract which existed at or before the date of termination or expiry; and clauses which expressly or by implication have effect after termination shall continue in full force and effect

## 13. SUB-CONTRACTING

The Seller may freely sub-contract all or part of the Products and Services to any natural or legal person of its choice that it shall have qualified

## 14. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

All the intellectual property rights relating to the Products, to the documents submitted by the **Seller** remain its exclusive property.

Accordingly, the **Seller** shall remain the exclusive owner of the studies, plans, diagrams and all documents submitted to the **Buyer** or with which the **Buyer** has been able to acquaint itself in connection with the Agreement or a sales proposal. The **Buyer** acknowledges that the **Seller** is the full and sole owner of his trademarks and that the authorization to use the marks as part of the resale of Products does not transfer any intellectual property to its benefit. Consequently, the **Buyer**

## 12. الإنهاء

بدون تقييد حقوقه أو تعويضاته الأخرى، يجوز للبائع إنهاء العقد بأثر فوري، ودون الحاجة إلى أمر من المحكمة، من خلال إرسال إشعار كتابي إلى المشتري إذا:

- ارتكب المشتري خرقاً جوهرياً أو مستمراً للعقد (إذا كان هذا الانتهاك قابلاً للتصحيح) وفشل في معالجة هذا الانتهاك في غضون سبعة أيام من استلام إشعار كتابي بالخرق؛
  - كان المشتري غير قادر على دفع أي مبلغ مستحق بموجب العقد في تاريخ استحقاق السداد أو ديونه.
  - كان المشتري يعاني من أي حدث يمكن اعتباره بشكل معقول للإشارة إلى أنه معسر أو معرض لخطر جسيم بأن يصبح كذلك في المستقبل القريب نسبياً بما في ذلك، التصفية المعسرة، إعلان الإفلاس، تقديم الإفلاس أو التماس التصفية والذي يكون لم يتم سحبه أو فصله أو تصريفه في غضون 28 يوماً من تقديمه أو تعيين مسؤول أو حارس قضائي أو ما شابه ذلك على أي من أصوله أو تعهده.
- يجب على المشتري أن يدفع على الفور إلى ليجراند جميع فواتير ليجراند غير المسددة المعلقة ولا تتأثر الحقوق والتعويضات المستحقة للطرفين عند الإنهاء، بما في ذلك الحق في المطالبة بالتعويضات فيما يتعلق بأي خرق للعقد كان موجوداً في أو قبل تاريخ الإنهاء أو انتهاء الصلاحية؛ والبنود التي يكون لها تأثير صريح أو ضمني بعد الإنهاء، يجب أن تظل سارية المفعول والتأثير الكامل.

## 13. التعاقد من الباطن

يجوز للبائع التعاقد من الباطن مع جميع المنتجات والخدمات أو جزء منها بحرية مع أي شخص طبيعي أو اعتباري من اختياره ليكون مؤهلاً.

## 14. حقوق الملكية الفكرية

تظل جميع حقوق الملكية الفكرية المتعلقة بالمنتجات والمستندات المقدمة من البائع ملكية حصرية له.

وفقاً لذلك، يظل البائع هو المالك الحصري للدراسات والخطط والرسوم البيانية وجميع المستندات المقدمة إلى المشتري أو التي تمكن المشتري من التعرف عليها فيما يتعلق بالاتفاقية أو عرض البيع. يقر المشتري بأن البائع هو المالك الكامل والوحيد لعلاماته التجارية وأن الإذن باستخدام العلامات كجزء من إعادة بيع المنتجات لا ينقل أي ملكية فكرية لصالحه. وبالتالي، يتعهد المشتري بعدم انتهاك حقوق الملكية الفكرية لشركة ليجراند، على سبيل المثال عن طريق حجز أسماء

SUPPLY CHAIN MANAGEMENT  
GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALES

شروط وأحكام البيع العامة

undertakes not to infringe Legrand intellectual property rights, for example by booking domain names with reference to one of its brands or by modifying or distorting the visuals, data, logos or content belonging to Legrand.

the **Seller** grants the **Buyer** the right to use the documents submitted for its own needs to operate and maintain the Facilities, at its own risk.

the **Buyer** acknowledges that these documents are confidential and must not be disclosed to third parties in any way, without prior, written permission from the **Seller** and must be returned to it without delay if the Agreement is terminated, or not entered or upon any request on its part.

The purchasing of Products by the **Buyer** in no way confers any right whatsoever upon the latter to reproduce all or part of the Products or to exploit any intellectual property rights relating to them. In the event a third party were to bring an action for infringement of its intellectual property rights relating to the Products delivered to the **Buyer**, the **Seller** shall either defend or settle the claim as it shall choose and at its expense. Were a final unfavorable judgement to be made against the **Seller**, the latter shall choose either (i) to obtain a license over the third-party rights referred to above, or (ii) to modify the Products at issue so as to avoid the infringement, or (iii) if such a solution is not possible for economic and/or technical reasons, to take back the Products delivered and refund their purchase price, less a reasonable amount in consideration of the ageing and normal wear and tear of the Product.

The above undertaking shall apply only inasmuch as the **Buyer** shall have informed the **Seller** immediately in writing of any claim for infringement involving Products delivered by the **Seller**.

The **Seller's** liability is expressly excluded if the alleged infringement is the result of the combination or association of the Products delivered with any other product or of any modification of all or part of the Product resulting from any procedure carried out thereon by persons other than the **Seller**.

Furthermore, the **Seller** shall not be liable for any cost or expenditure incurred without its authorization by the **Buyer**, or for any direct or indirect losses that might arise from any loss of use whatsoever of the Products delivered. The above provisions form the whole of the **Seller's** commitments regarding the **Buyer** in the event of any dispute arising over third-party intellectual property rights relating to the Products delivered by the **Seller**.

النطاقات بالإشارة إلى إحدى علاماتها التجارية أو عن طريق تعديل أو تشويه العناصر المرئية أو البيانات أو الشعارات أو المحتوى الخاص بـ ليجراند.

يمنح البائع المشتري الحق في استخدام المستندات المقدمة لاحتياجاته الخاصة لتشغيل وصيانة المرافق، على مسؤوليته الخاصة.

يقر المشتري بأن هذه المستندات سرية ويجب عدم الكشف عنها لأطراف ثالثة بأي شكل من الأشكال، دون إذن كتابي مسبق من البائع ويجب إعادتها إليه دون تأخير إذا تم إنهاء الاتفاقية أو عدم الدخول فيها أو بناءً على أي طلب من جانبها.

لا يمنح شراء المنتجات من قبل المشتري بأي حال من الأحوال أي حق من أي نوع له لإعادة إنتاج كل المنتجات أو جزء منها أو استغلال أي حقوق ملكية فكرية متعلقة بها. في حالة قيام طرف ثالث برفع دعوى لانتهاك حقوق الملكية الفكرية الخاصة به فيما يتعلق بالمنتجات التي يتم تسليمها إلى المشتري، يجب على البائع إما الدفاع عن المطالبة أو تسويتها على النحو الذي يختاره وعلى نفقته. في حالة صدور حكم نهائي غير مؤات ضد البائع، يجب على البائع أن يختار إما (1) الحصول على ترخيص على حقوق الطرف الثالث المشار إليها أعلاه، أو (2) تعديل المنتجات المعنية لتجنب الانتهاك، أو (3) إذا لم يكن مثل هذا الحل ممكناً لأسباب اقتصادية و / أو فنية، لاستعادة المنتجات التي تم تسليمها واسترداد سعر الشراء،

لا يسري التعهد أعلاه إلا بقدر ما يجب على المشتري إبلاغ البائع كتابياً على الفور بأية مطالبة تتعلق بانتهاك المنتجات التي يتم تسليمها من قبل البائع.

يتم استبعاد مسؤولية البائع صراحةً إذا كان الانتهاك المزعوم ناتجاً عن دمج أو ارتباط المنتجات التي تم تسليمها مع أي منتج آخر أو أي تعديل على كل أو جزء من المنتج ناتج عن أي إجراء تم تنفيذه في هذا الشأن من قبل أشخاص غير البائع .

علاوة على ذلك، لن يكون البائع مسؤولاً عن أي تكلفة أو نفقات يتم تكبدها دون إذن من المشتري، أو عن أي خسائر مباشرة أو غير مباشرة قد تنشأ عن أي خسارة في استخدام المنتجات التي يتم تسليمها مهما كان نوعها. تشكل الأحكام المذكورة أعلاه كامل التزامات البائع فيما يتعلق بالمشتري في حالة نشوء أي نزاع حول حقوق الملكية الفكرية لجهة خارجية فيما يتعلق بالمنتجات التي يقدمها البائع.

15. CONFIDENTIALITY

15. السرية



SUPPLY CHAIN MANAGEMENT  
GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALES

شروط وأحكام البيع العامة

Unless otherwise stipulated on the **Order**, all design study documents, data and information disclosed by the **Seller** to the **Buyer** or of which it becomes aware while carrying out the **Order**, shall remain the **Seller's** property.

All the documents referred to above and those supplied by the Seller during the consultation or while carrying out the Order must be treated as confidential and may not be disclosed to any persons other than those qualified to have knowledge thereof

In addition, the **Buyer** undertakes not to disclose any confidential information issued by the **Seller** of which it might become aware while carrying out the **Order**.

ما لم يُنص على خلاف ذلك في الطلب، تظل جميع مستندات دراسة التصميم والبيانات والمعلومات التي كشف عنها البائع للمشتري أو التي علم بها أثناء تنفيذ الطلب ملكاً للبائع.

يجب التعامل مع جميع المستندات المشار إليها أعلاه وتلك التي قدمها البائع أثناء الاستشارة أو أثناء تنفيذ الطلب على أنها سرية ولا يجوز الكشف عنها لأي شخص غير أولئك المؤهلين لمعرفة ذلك.

بالإضافة إلى ذلك، يتعهد المشتري بعدم الكشف عن أي معلومات سرية صادرة عن البائع قد يكون على علم بها أثناء تنفيذ الطلب

## 16. COMPLIANCE

The **Buyer** is requested to provide official and active commercial registration (C.R) and VAT certificate to Legrand in order to comply with local regulations. No orders will be accepted in case of one of these documents is not provided or out of date.

The **Buyer** acknowledges that he is acquainted with and adheres to Legrand's sustainable development and business ethics requirements, as set out in the Charter of Fundamental Principles, in the Guide to Good Business Practices and in the Charter for Fair Competition, which is available on the Legrand Group's Website - <http://www.legrandgroup.com/EN/>

The **Buyer** undertakes to comply with the Legrand Group sustainable development policy especially regarding environmental protection, compliance with social and labor applicable rules and policies, occupational health and safety of its employees, ethical conduct in business relationship and more specifically prevention of corruption and compliance with competition rules.

In terms of prevention of corruption, Legrand Group expects the **Buyer** to reject corruption in all its forms, whether public and private, active or passive. To this end, the **Buyer** undertakes to comply with all applicable national and international laws and regulations relating to the prevention of corruption of each country he is established in and/or he operates in.

In terms of competition law, Legrand Group expects the **Buyer** to reject every unfair or anti-competitive practice and to demonstrate a law-abiding behavior towards its competitors, its customers and its suppliers. To this end, the **Buyer** undertakes to comply with all applicable national and international laws and regulations relating to fair competition of each country he is established in and/or

## 16. المطابقة والامتثال

يُطلب من المشتري تقديم سجل تجاري رسمي وساري وشهادة ضريبية القيمة المضافة إلى ليجراند من أجل الامتثال للوائح المحلية. لن يتم قبول أي طلبات في حالة عدم تقديم إحدى هذه المستندات أو عدم صلاحيتها.

يقر المشتري بأنه على دراية بمتطلبات ليجراند للتنمية المستدامة وأخلاقيات العمل ويلتزم بها، على النحو المنصوص عليه في ميثاق المبادئ الأساسية، في دليل الممارسات التجارية الجيدة وفي ميثاق المنافسة العادلة، المتاح في ليجراند موقع المجموعة - <http://www.legrandgroup.com/EN/>

يتعهد المشتري بالامتثال لسياسة التنمية المستدامة لمجموعة ليجراند وخاصة فيما يتعلق بحماية البيئة، والامتثال للقواعد والسياسات الاجتماعية وقواعد العمل المعمول بها، والصحة والسلامة المهنية لموظفيها، والسلوك الأخلاقي في العلاقة التجارية، وبشكل أكثر تحديداً منع الفساد والامتثال للمنافسة قواعد.

فيما يتعلق بمنع الفساد، تتوقع مجموعة ليجراند أن يرفض المشتري الفساد بجميع أشكاله، سواء كانت عامة أو خاصة، نشطة أو سلبية. تحقيقاً لهذه الغاية، يتعهد المشتري بالامتثال لجميع القوانين واللوائح الوطنية والدولية المعمول بها المتعلقة بمنع الفساد في كل بلد تم تأسيسه فيه و / أو يعمل فيه.

فيما يتعلق بقانون المنافسة، تتوقع مجموعة ليجراند أن يرفض المشتري كل ممارسة غير عادلة أو مناهضة للمنافسة وأن يظهر سلوكاً يلتزم بالقانون تجاه منافسيه وعملائه ومورديه. تحقيقاً لهذه الغاية، يتعهد المشتري بالامتثال لجميع القوانين واللوائح الوطنية والدولية المعمول بها والمتعلقة بالمنافسة العادلة لكل دولة أسس فيها و / أو يعمل فيها.

SUPPLY CHAIN MANAGEMENT  
GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALES

شروط وأحكام البيع العامة

he operates in.

The **Buyer** undertakes to observe and to implement within its group principles of good business practices equivalent to those described in the Fair competition Charter of the Legrand Group especially concerning prohibited vertical agreements, abuse of market power or exchanging of privileged information with competitors.

The **Buyer** undertakes to comply with all laws and regulations on embargoes, economic, commercial or financial sanctions or restrictive measures applied by France, the United States, the European Union or any other applicable national legislation (“**embargoes**”) and to obtain all licenses, shipping documents and authorizations required for the resale, export or re-export of Legrand Group products.

Accordingly, the **Buyer** agrees not to:

- export or re-export the Products to a country which is prohibited or subject to restrictions, without having obtained all necessary authorizations from the French, European or American authorities or those of any other country that imposes restrictions;
- supply the Products to persons, organizations or entities subject to restrictions by France, the European Union or any other country; or to persons, organizations or entities about which there are reasons to believe that they fail to comply fully with the national or international regulations in force;
- export or re-export the Products for the purpose of using them in sectors that are prohibited or subject to restrictions by the law and embargo regulations;
- issue or collect any financial flows without having previously notified and/or obtained the necessary authorizations from the competent authorities.

The Buyer is responsible for obtaining all authorizations or licenses as required by the export regulations and guarantees to hold the Seller not liable regarding any recourse pertaining thereto. The Seller may suspend its obligations and the Buyer's rights until the authorizations and guarantees have been granted or for the period of such restrictions or prohibitions. In all events, the Seller shall be able to cancel the Order without thereby giving rise to any liability whatsoever regarding the Buyer or end-user

يتعهد المشتري بمراعاة وتنفيذ ضمن مجموعته مبادئ الممارسات التجارية الجيدة المكافئة لتلك الموصوفة في ميثاق المنافسة العادلة لمجموعة ليجراند وخاصة فيما يتعلق بالاتفاقيات الرأسية المحظورة أو إساءة استخدام القوة السوقية أو تبادل المعلومات المميزة مع المنافسين.

يتعهد المشتري بالامتثال لجميع القوانين واللوائح المتعلقة بعمليات الحظر أو العقوبات الاقتصادية أو التجارية أو المالية أو التدابير التقييدية التي تطبقها فرنسا أو الولايات المتحدة أو الاتحاد الأوروبي أو أي تشريع وطني آخر معمول به (“عمليات الحظر”) والحصول على جميع التراخيص، مستندات الشحن والتصاريح المطلوبة لإعادة بيع أو تصدير أو إعادة تصدير منتجات مجموعة ليجراند.

وفقاً لذلك، يوافق المشتري على عدم:

- تصدير أو إعادة تصدير المنتجات إلى بلد محظور أو خاضع لقيود، دون الحصول على جميع التراخيص اللازمة من السلطات الفرنسية أو الأوروبية أو الأمريكية أو من أي بلد آخر يفرض قيوداً ؛
- توريد المنتجات إلى الأشخاص أو المنظمات أو الكيانات الخاضعة لقيود من قبل فرنسا أو الاتحاد الأوروبي أو أي دولة أخرى ؛ أو للأشخاص أو المنظمات أو الكيانات التي توجد أسباب تدعو للاعتقاد بأنهم لا يمثلون بالكامل للوائح الوطنية أو الدولية المعمول بها ؛
- تصدير أو إعادة تصدير المنتجات بغرض استخدامها في القطاعات المحظورة أو الخاضعة للقيود بموجب القانون ولوائح الحظر ؛
- إصدار أو جمع أي تدفقات مالية دون الإخطار المسبق و / أو الحصول على التصاريح اللازمة من السلطات المختصة.

يتحمل المشتري مسؤولية الحصول على جميع التصاريح أو التراخيص وفقاً لما تتطلبه لوائح و ضمانات التصدير لعدم تحمل البائع المسؤولية فيما يتعلق بأي حق الرجوع المتعلق بذلك. يجوز للبائع تعليق التزاماته وحقوق المشتري حتى يتم منح التراخيص والضمانات أو لفترة هذه القيود أو المحظورات. في جميع الأحوال، يجب أن يكون البائع قادراً على إلغاء الطلب دون أن يترتب على ذلك أي مسؤولية من أي نوع فيما يتعلق بالمشتري أو المستخدم النهائي

**17. GOVERNING LAW - SETTLEMENT OF DISPUTES**

Any disputes between the **Seller** and the **Buyer** relating to the existence, validity, interpretation, performance or termination of any **Order** (or any one of its clauses) which the **Seller** and **Buyer** are unable to resolve amicably, shall be put to competent courts and tribunals of Jeddah (Saudi Arabia). The **Order** shall be governed by the laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia.

**17. القانون الحاكم - تسوية المنازعات**

أي نزاعات بين البائع والمشتري فيما يتعلق بوجود أو صلاحية أو تفسير أو أداء أو إنهاء أي طلب (أو أي من فقراته) لا يتمكن البائع والمشتري من حلها ودياً، يجب أن يحال إلى المحاكم والهيئات القضائية المختصة جدة (المملكة العربية السعودية). يخضع الطلب أو الأمر لقوانين وأنظمة المملكة العربية السعودية.